



AVANCES EN LOS ESTUDIOS DE LINGÜÍSTICAS HISPÁNICA

Libro de Resúmenes
del II Congreso Internacional
Lingüística Hispánica en Italia

Coords.
Laura Mariottini
Mónica Palmerini



EGREGIUS
ediciones

AVANCES
EN LOS ESTUDIOS
DE LINGÜÍSTICA HISPÁNICA

LIBRO DE RESÚMENES
DEL II CONGRESO INTERNACIONAL
LINGÜÍSTICA HISPÁNICA EN ITALIA

Coords.

Laura Mariottini
Mónica Palmerini


EGREGIUS
ediciones



Esta obra que distribuye bajo licencia

Creative Commons Atribución NoCommercial 4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0)

Egregius editorial autoriza a incluir esta obra em repositórios institucionales de acceso abierto para facilitar su difusión

AVANCES EN LOS ESTUDIOS DE LINGÜÍSTICA HISPÁNICA

LIBRO DE RESÚMENES DEL II CONGRESO INTERNACIONAL
LINGÜÍSTICA HISPÁNICA EN ITALIA

Ilustración de la cubierta: Víctor Jesús Izquierdo Fernández

Maquetación: Francisco Anaya Benítez

© de los textos: los autores

© de la presente edición: Egregius editorial

Nº XX de la colección XX

Primera edición, 2024

ISBN: 978-84-1177-085-9

NOTA EDITORIAL: Los puntos de vista, opiniones y contenidos expresados en esta obra son de exclusiva responsabilidad de sus respectivos autores. Dichas posturas y contenidos no reflejan necesariamente los puntos de vista de Egregius editorial, ni de los editores o coordinadores de la obra. Los autores asumen la responsabilidad total y absoluta de garantizar que todo el contenido que contribuyen a la obra es original, no ha sido plagiado y no infringe los derechos de autor de terceros. Es responsabilidad de los autores obtener los permisos adecuados para incluir material previamente publicado en otro lugar. Egregius editorial no asume ninguna responsabilidad por posibles infracciones a los derechos de autor, actos de plagio u otras formas de responsabilidad relacionadas con los contenidos de la obra. En caso de disputas legales que surjan debido a dichas infracciones, los autores serán los únicos responsables.

ÍNDICE

LINGÜÍSTICA HISPÁNICA TEÓRICA, SINCRÓNICA Y DIACRÓNICA.	6
LINGÜÍSTICA HISPÁNICA EMPÍRICA Y COMPUTACIONAL.....	26
LINGÜÍSTICA HISPÁNICA EN CONTEXTO SECCIÓN DISCURSO Y PRAGMÁTICA.....	41
LINGÜÍSTICA HISPÁNICA EN CONTEXTO SECCIÓN DISCURSO Y SOCIEDAD	67
LINGÜÍSTICA HISPÁNICA Y SUS TRASLACIONES	80
OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN	104

LINGÜÍSTICA HISPÁNICA TEÓRICA, SINCRÓNICA
Y DIACRÓNICA

PONENCIAS

- **Ponencia S01-02.** EL PAPEL SEMÁNTICO *PRODUCTOR DE EFECTO*: CARACTERIZACIÓN Y DELIMITACIÓN
Xosé Soto.
- **Ponencia S01-03.** APROXIMACIÓN A LA CATEGORIZACIÓN DE LA PREPOSICIÓN DESDE EL MODELO PROTOTÍPICO
Girex Eloundou Eloundou.
- **Ponencia S01-05.** LAS RELACIONES DE REFERENCIA EN LAS ORACIONES SUBORDINADAS SUSTANTIVAS REGIDAS POR UN PREDICADO DIRECTIVO
Macarena Gil De La Puerta.
- **Ponencia S01-06.** VENIR + PARTICIPIO: ITALIANISMI DI CONFINE TRA SEMICOPULATIVITÀ E PASSIVITÀ
Maria Vittoria Ambrosini.
- **Ponencia S01-09.** EL CASO DE LOS VERBOS HABER/TENER Y AVERE/TENERE EN ESPAÑOL Y NAPOLITANO EN SU EVOLUCIÓN DIACRÓNICA: ¿CALCO SEMÁNTICO-SINTÁCTICO O CONVERGENCIA SEMÁNTICO-SINTÁCTICA CONGÉNITA?
Salvatore Musto.
- **Ponencia S01-11.** LA TEORÍA DE LA ENACCIÓN Y EL LENGUAJE
María Amparo Montaner Montava.
- **Ponencia S01-12.** ESTRUCTURAS LÉXICAS Y SINTÁCTICAS EN NOTAS DE BÉISBOL
Sara Quintero Ramírez.
- **Ponencia S01-13.** “PUES ESO” Y SU DESARROLLO COMO CONSTRUCCIÓN EN ESPAÑOL PENINSULAR: UNA PROPUESTA DE ANÁLISIS DESDE EL MODELO DE UNIDADES VALES.CO.
Shima Salameh Jiménez.
- **Ponencia S06-05.** PERSPECTIVAS TEÓRICAS DE LA TERMINOLOGÍA: HACIA UNA MIRADA AMPLIA DEL TÉRMINO EN ESPAÑOL
Carlos Mario Pérez Pérez.
- **Ponencia S06-07.** PROXIMIDAD ESTRUCTURAL EN LENGUAS AFINES: ADQUISICIÓN DEL GÉNERO GRAMATICAL EN ESPAÑOL POR ALUMNOS FRANCÓFONOS.
Ana Sol Ospina Estrada. Anahí Alba De La Fuente.

OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

textos redactados en la lengua origen acerca de una cultura meta deben considerarse material impulsor de enriquecimiento léxico y cultural de las culturas a las que pertenece el viajero y su futuro lector.

PALABRAS CLAVE

ALEMÁN, ANÁLISIS DEL DISCURSO, ESPAÑOL, VIAJES, VOCABULARIO

LA NARRATIVA EMOCIONAL EN UN TEXTO DEL SIGLO XIX SOBRE LA ESCLAVITUD

LÍA DE LUXÁN HERNÁNDEZ

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Introducción: En la presente ponencia se estudia cómo el empleo de la narrativa emocional puede influir en el receptor. Nos ocuparemos del estudio de la emoción que entraña la elección de las formas verbales, de la retórica y su conexión intrínseca con la emoción, así como del gran poder del sustantivo como categoría gramatical. En esta comunicación nos centraremos en un discurso histórico en el que se emplean formas verbales del pasado y se trata un tema de gran relevancia: la esclavitud.

Objetivos: Se parte de la hipótesis principal de que la narrativa emocional influye en la comunicación. Se pretende refrendar esta tesis mediante el examen de un texto del siglo XIX en el que se expone un manifiesto, en forma de memoria, a favor de la llamada segunda esclavitud. Se estudiarán las formas verbales empleadas, así como el tono de la voz escrita, las máximas de la propaganda, el rugir del sustantivo y el poder de la metáfora.

Metodología: Haremos uso del libro *Memoria sobre la esclavitud de la isla de Cuba sobre los asertos de la prensa inglesa relativos al tráfico de esclavos* (1853) para la investigación que aquí nos concierne, escrito por Mariano

Torrente. Las cinco reglas de la propaganda de Davies (1996), las emociones de Ekman (1992), la visión promiscua del verbo de Díaz Mendoza et al. (2021) y el cuento metacognitivo (De Luxán Hernández, 2020) son los cimientos de la herramienta de análisis que presentaremos para demostrar cómo la narración emocional es clave para convencer al otro.

Resultados: Se comprobará cómo el verbo se comporta de forma promiscua y que la elección de las formas verbales no es azarosa. Se colegirá del análisis del texto de Torrente, que estamos ante un discurso en el que la retórica desempeña un papel importantísimo y en el son protagonistas estas voces: africano/s, británico, colono/s, Cuba, cuestión negra, emancipado/s, esclavo/s, España, gobierno/s, Gran Bretaña, negro/s, salvaje/ge [sic]. Las expresiones de las que hace uso este político se catalogarán de tajantismos, licencias poéticas, desprecios, heroísmos, ironías, victimismos, bienquedismos y paternalismo. Asimismo, se afirmará que el escrito en sí está plagado de gritos, entremezclados con enfado y tristeza. También se constatará la presencia de las reglas de propaganda de Davies: la simplificación, la desfiguración, la orquestación, la transfusión y la unanimidad.

Conclusiones: La narrativa es emocional en los discursos; provoca en los protagonistas del acto comunicativo, sea este oral o escrito, una emoción. La intención del orador o escritor de los discursos políticos, como el que aquí nos concierne del siglo XIX, acerca de la esclavitud en Cuba, es emocionar, convencer, hacernos cambiar de opinión.

PALABRAS CLAVE

GRAMÁTICA,, METÁFORA, NARRACIÓN, PEDAGOGÍA